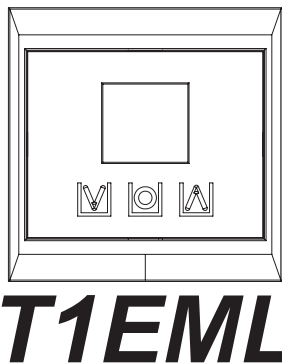
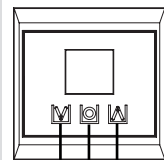


Bedienungs-/Montageanleitung  
Programmschaltuhr

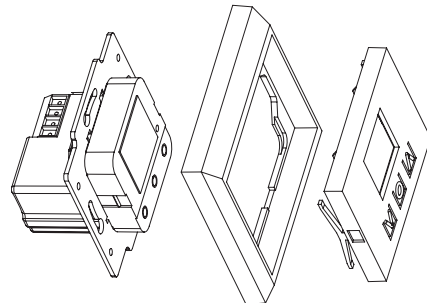


1. Programmschaltuhr, T1EML



- AUF-Fahrbehehl 2,5 Min. oder STOP bei laufendem Motor
- >2 Sek. • Aktivierung des Programmiermodus
  - STOP bei laufendem Motor
  - Abbruch der Programmierfunktion
- <2 Sek. • Ändern der Modi (AUTO/MAN/FERIEN)
  - Stop bei laufendem Motor
- AB-Fahrbehehl 2,5 Min. oder STOP bei laufendem Motor

1.1 Die Teile werden einfach ineinander gesteckt und können durch vorsichtiges Herausziehen wieder gelöst werden.

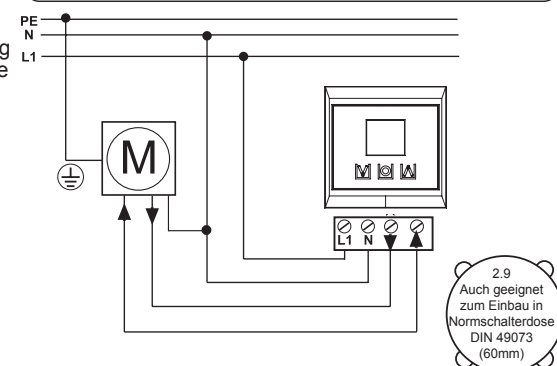


2. Vor der Montage bitte unbedingt beachten

2.1. Sicherheitshinweise

- ⚠ 2.2. Solche Warnzeichen bedeuten „VORSICHT“, eine Aufforderung zur Beachtung, da ihre Missachtung Personen- bzw. Sachschäden verursachen kann. Bitte lesen Sie diese Warnungen sorgfältig.
- ⚠ 2.3. Die Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitsregeln kann ernsthafte Personen- oder Sachschäden verursachen.
- ⚠ 2.4. Achtung: Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu befolgen. Diese Anweisungen sind aufzubewahren.
- ⚠ 2.5. Errichten, Prüfen und Inbetriebnahme des 230V Anschlusses darf nur von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- ⚠ 2.6. Installation und Verdrahtung müssen gemäß den örtlichen Bau- und Elektrovorschriften erfolgen.
- ⚠ 2.7. Kindern nicht erlauben, mit Bedieneinheiten zu spielen, Bedieneinheiten von Kindern fernhalten.

2.8. Vor der Montage die Anlage spannungslos schalten



2.9 Auch geeignet zum Einbau in Normschalterdose DIN 49073 (60mm)

3. Installation

3.1. Mit der Zeitschaltuhr T1EML von Chamberlain können Sie Ihre Rollläden komfortabel steuern. Der vorhandene Schalter wird einfach gegen die T1EML ersetzt. Bitte beachten Sie dabei die Installations- und Sicherheitshinweise.  
3.2. Der eingebaute Zeitschalter bietet Ihnen zusätzlich Komfort:  
Programmieren Sie eine tägliche Öffnungs- und Schließzeit für Ihren Rollläden oder Ihre Markise.

4. Bedienung

Nach der fachgerechten Installation können Sie sofort alle notwendigen Einstellungen vornehmen.

4.1. Wochentag und Uhrzeit einstellen

Mittlere Taste 1x, 2x oder 3x drücken bis das Symbol AUTO im Display erscheint.  
Mittlere Taste für mindestens 2 Sekunden drücken  
Der Wochentag blinkt. Das Uhrensymbol, die Stunden- und Minutenanzeige und der Doppelpunkt werden angezeigt. Nach Neueinstellung und Reset ist die Werkseinstellung = 12:00 (1=Montag).

Mit den Tasten AUF oder AB den Wochentag einstellen  
Der gewählte Wochentag blinkt (1=Montag, 2=Dienstag, 3=Mittwoch, 4=Donnerstag, 5=Freitag, 6=Samstag, 7=Sonntag).

Mit der mittleren Taste bestätigen

Die Uhrzeit (Stundenanzeige) blinkt. Das Uhrensymbol, der eingestellte Wochentag, die Minutenanzeige und der Doppelpunkt werden statisch angezeigt.

Mit den Tasten AUF oder AB die Stunden-Uhrzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Stundenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Die Uhrzeit (Minutenanzeige) blinkt. Das Uhrensymbol, der eingestellte Wochentag, die Stundenanzeige und der Doppelpunkt werden statisch angezeigt.

Mit den Tasten AUF oder AB die Minuten-Uhrzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Minutenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Möchten Sie das Programmieren hier beenden und keine Schaltzeit einstellen, drücken Sie mind. 2 Sekunden die mittlere Taste.

Möchten Sie Schaltzeiten programmieren, folgen Sie weiter der Anleitung ohne das Programmieren zu beenden.

4.2. Schaltzeit (AUF / AB) programmieren

Möchten Sie nur die Schaltzeiten ändern und die Uhrzeit unverändert lassen, beginnen Sie mit Schritt 4.1 und bestätigen Sie alle angezeigten Werte mit der mittleren Taste bis das Display ein P für Programmieren anzeigt.

Aktuelle Stundenanzeige der AUF-Zeit wird blinkend angezeigt.

Der AUF-Pfeil, die 1 für Montag und die Minutenanzeige werden angezeigt. Wurde noch keine Schaltzeit programmiert, die Reset Taste gedrückt oder auch nach längerem Stromausfall zeigt die Uhr die Werkseinstellung AUF - Zeit = 7:00.

4.2.1 Mit den Tasten AUF oder AB die Stunden der Schaltzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Stundenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten

Mit der mittleren Taste bestätigen

Aktuelle Minutenanzeige der AUF-Zeit wird blinkend angezeigt.

Der AUF-Pfeil, die 1 für Montag und die Minutenanzeige werden statisch angezeigt.

Mit den Tasten AUF oder AB die Minuten der Schaltzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Minutenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Aktuelle Stundenanzeige der AB-Zeit wird blinkend angezeigt.

Der AB-Pfeil, die 1 für Montag und die Minutenanzeige werden statisch angezeigt. Wurde noch keine Schaltzeit programmiert, oder die Reset Taste nicht gedrückt oder auch nach längerem Stromausfall, zeigt die Uhr die

Werkseinstellung AB-Zeit = 21:00.

Mit den Tasten AUF oder AB die Stunden der Schaltzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Stundenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Aktuelle Stundenanzeige der AUF-Zeit wird blinkend angezeigt.

Der AUF-Pfeil, die 1 für Montag und die Stundenanzeige werden statisch angezeigt.

Mit den Tasten AUF oder AB die Minuten der Schaltzeit einstellen

Bei dauerhaft gedrückter AUF- oder AB-Taste zählt die Minutenanzeige bis zur nächsten 5er Zahl und erhöht sich dann in 5er Schritten.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Die Schaltzeit für den nächsten Wochentag kann wie unter 4.2.1 beschrieben eingestellt werden.  
Der letzte einstellbare Tag ist 7 = Sonntag.

Mit der mittleren Taste bestätigen

Nach dem Bestätigen der Schaltzeit AB in 7=Sonntag wird der Programmier-Modus automatisch verlassen. Uhrzeit und aktueller Modus werden konstant angezeigt.

5. Sommer-/Winterzeitumstellung

Werden im Standardmodus (Normalansicht) die AUF/AB Tasten gleichzeitig für ca. 2 Sek. gedrückt, wird die Uhrzeit um 1 Stunde vorgestellt.

Werden die Tasten AUF/AB ein weiteres mal gleichzeitig für ca. 2 Sek. gedrückt, wird die Uhrzeit um 2 Stunden zurückgestellt.

Bei erneutem gleichzeitigem Betätigen der AUF/AB Tasten für ca. 2 Sek. springt die Uhrzeit wieder um 1 Stunde nach vorne. Danach beginnt der Kreislauf wieder von neuem.

6. Werkseinstellungen

Das Auslösen der RESET-Funktion bewirkt eine Rückstellung der eingegebenen Werte auf die Werkseinstellungen:

Schaltprogramm: AUF 07:00; AB 21:00 Uhr  
Uhrzeit: 12:00 Uhr, Wochentag 1=Montag

6.1 Mögliche Funktions-Modi

Beim Drücken der MODE-Taste werden die möglichen Funktions-Modi nacheinander durchgeschaltet.

Es stehen Ihnen 3 Modi zur Auswahl:

- AUTO Automatik (Tagesprogramm)
- MAN Manuelle Steuerung
- FERIEN Automatik (+ Zufallszeit von 01...31 Min.)

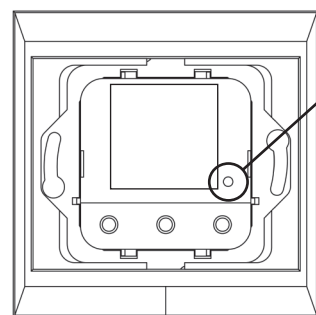
Im Automatik-Modus wird der Rollladen zu den programmierten Schaltzeiten automatisch geöffnet oder geschlossen.

Bei der Aktivierung des FERIEN-Modus verschieben sich die programmierten Schaltbefehle täglich zufällig um 01...31 Min. nach hinten.

7. Technische Informationen

- Versorgungsspannung..... 230V/50Hz ± 10%
- Standby..... 0,4W
- Ausgänge..... 2 Relais Schließer (nicht potenzialfrei)
- Funktionsmodi..... AUTO/MAN/FERIEN
- Schaltleistung..... 230V/3A bei cosφ = 1
- Umgebungstemperatur ..... -5 .....+ 45 °C
- Laufzeit ..... 2,5 Min
- Umschaltverzögerung..... mind. 0,5 Sek.
- Ganggenauigkeit..... +/- 3 Sek./Tag
- Gangreserve.....ca. 8h
- Programm..... Wochenuhr
- Gehäuse..... Unterputzmontage
- Speicherplätze..... 7 für AUF; 7 für AB

8. Reset



Mit einem geeigneten spitzen Gegenstand den Reset Taste für ca. 2 sekunden drücken.

9. Garantie

Chamberlain GmbH gewährleistet dem Erstkäufer einer Programmschaltuhr für einen Zeitraum von 24 Monaten (2 Jahre) ab Kaufdatum, dass dieses Produkt frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern ist. Der Erstkäufer ist verpflichtet, das Produkt bei Empfang auf sichtbare Defekte zu überprüfen.  
Konditionen: Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf die Reparatur oder den Ersatz von defekten Geräteteilen und deckt nicht die Kosten oder Risiken des Transports der defekten Teile oder Produkte. Diese Garantie deckt keine Schäden, die keine Defekte darstellen und durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden (einschließlich des Gebrauchs unter unvollständiger Einhaltung von Chamberlains Anweisungen zu Installation, Betrieb und Instandhaltung, versäumte Instandhaltung oder Einstellung; jegliche Anpassungen oder Änderungen am Produkt), Arbeitskosten für den Abbau oder Wiedereinbau einer reparierten oder Ersatzeinheit bzw. Ersatzbatterien. Ein von der Garantie gedecktes Produkt, das Material- oder Verarbeitungsfehler aufweist, wird (nach Ermessen von Chamberlain GmbH) kostenlos repariert oder ersetzt. Es liegt im Ermessen von Chamberlain GmbH, ob die defekten Teile repariert bzw. durch neue oder im Werk überholte Teile ersetzt werden. Falls das Produkt während der Garantiezeit defekt erscheint, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer. Diese Garantie schränkt die Rechte des Käufers nach den national gültigen Gesetzen nicht ein. Sie hat auch keine Auswirkung auf die Rechte des Käufers gegen den Verkäufer, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben. Dort, wo keine geltenden nationalen oder EU-Gesetze gelten, ist diese Garantie das einzige Rechtsmittel des Käufers und weder Chamberlain GmbH noch ihre Filialen oder Vertreter sind für Neben- oder Folgeschäden für ausdrückliche oder stillschweigende Garantien im Zusammenhang mit diesem Produkt haftbar. Niemand, auch kein Vertreter, ist berechtigt, für Chamberlain GmbH irgendwelche andere Haftungen in Verbindung mit dem Verkauf dieses Produkts zu übernehmen.

10 Konformitätserklärung

10.1. Der Unterzeichnende erklärt hiermit, dass die aufgeführten Geräte die nachstehend genannten Richtlinien und Normen erfüllt.  
Modell: T1EML  
ETS 300 683, 2004/108/EC, 2006/95/EC  
EN60730-1:2000 +A1:2004 +A16:2007 +A2:2008  
EN60730-2-10:2007  
EN61000-3-2:2006  
EN61000-3-3:1995 +A1:2001 +A2:2005

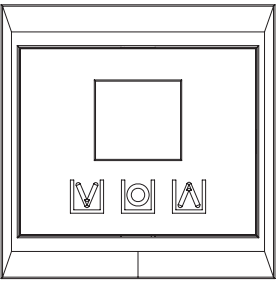
Chamberlain GmbH  
Alfred-Nobel-Str. 4  
D-66793 Saarwellingen  
April, 2008

Harry Naumann, Dipl. Ing. FH  
Manager, Reg. Affairs



Alfred-Nobel-Str. 4  
D-66793 Saarwellingen

- de (49) 06838 907 100
- en (44) 800 31 78 47
- fr (33) 03 87 95 39 28
- nl (31) 020 684 79 78



# T1EML

## CHAMBERLAIN Operation and installation instructions T1EML Programmable Time Switch

### en

#### 1. Programmable timer, T1EML

UP KEY UP travel comand 2.5 min. or when motor is running.
STOP DOWN key command 2.5 min. or STOP when motor is running

MODE key >2 sec

- Activation of program mode
- STOP when motor is running
- Termination of program function
- MODE key <2 sec
- Change of mode (auto/manual/holiday)
- STOP when motor is running

1.1 The parts are simply plugged together and can be separated again by carefully withdrawing them.

#### 2. Please read before installation

2.1 Safety Instructions
2.2 These safety alert symbols mean Caution - a personal safety or property damage instruction. Please read those warnings carefully.
2.3 Failure to comply with the following instructions may result in serious personal injury or property damage.
2.4 Warning: IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS. SAVE THESE INSTRUCTIONS.
2.5 Installation, examination and operation of the 230V connection should be performed by an electrician.
2.6 Installation and wiring must be in compliance with your local building and electrical codes.
2.7 Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

#### 3. Installation

3.1. You can easily control your roller shutters with the T1EML time switch from Chamberlain. The existing switch is simply replaced by the T1EML unit. When doing so please follow the installation and safety instructions.
3.2. The built-in time switch offers you additional facilities: You can program daily opening and closing times for your roller shutters.

#### 4. Operation

Following expert installation you can immediately carry out all the necessary settings.

#### 4.1 To set weekday and time

If the optical cable sensor is installed as an accessory, disconnect it. Press the middle key once, twice or three times until the symbol AUTO appears on the display. Press the middle key for at least 2 seconds
The weekday flashes. The clock symbol, the hour and minute displays and the colon are shown. Following resetting the factory setting = 12:00 (1= Monday).
Set weekday with the UP or DOWN keys
The chosen weekday flashes (1= Monday, 2= Tuesday, 3= Wednesday, 4= Thursday, 5= Friday, 6= Saturday, 7= Sunday).

Acknowledge with the middle key

The time (hour display) flashes. The clock symbol, the set weekday, the minute display and the colon are all shown statically.
Set hours with the UP or DOWN keys
By holding down the UP or DOWN key the hour display counts to the next largest number divisible by 5 and then keeps counting up in steps of 5.

Acknowledge with the middle key

The time (minute display) flashes. The clock symbol, the set weekday, the hour display and the colon are shown statically.
Set the time in minutes with the UP or DOWN key
By holding down the UP or DOWN key the minute display counts to the next largest number divisible by 5 and then keeps counting up in steps of 5.

Acknowledge with the middle key

If you wish to end the programming here and do not wish to set a switching time, press the middle key for at least 2 seconds.

If you wish to program switching times, carry on following the instructions without ending the programming.

### en

## Installations & users guide

### fr

## Mode d’emploiet instructions de montage

### nl

## Gebruiks- en montageaanwijzing

### Notice de montage et d’utilisation du horloge programmable T1EML

### fr

#### 1. Horloge programmable T1EML

Touche HAUT Commande de montée, 2,5 min ou d'arrêt lorsque le moteur est en marche
Touche BAS Commande de descente, 2,5 min ou d'arrêt lorsque le moteur est en marche
Touche MODE>2 s
• Activation du mode programmation
• Arrêt lorsque le moteur est en marche
• Annulation de la fonction de programmation
Touche MODE<2 s • Changement de mode (auto/man/vacances)
Arrêt lorsque le moteur est en marche AUTO

1.2 Les parties s'embloquent simplement les unes dans les autres et peuvent être redétachées en tirant dessus prudemment

#### 2. Veuillez lire avant le montage

#### 2.1.Règles de sécurité

2.2.Ces symboles d’avertissement de sécurité vous demandent de faire attention - ils indiquent des instructions pour éviter un risque de sécurité personnelle ou de dommage matériel. Il faut lire ces instructions attentivement.

2.3.Le non-respect des instructions ci-dessous peuvent conduire à des blessures graves ou des dommages matériels.

2.4.ATTENTION: Pour la sécurité des personnes, respectez les présentes instructions. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT LES PRESENTES INSTRUCTIONS.

2.5.La mise en place, la vérification et la connexion d'une installation en 230V ne devra être faite et réalisée que par les électriciens professionnels habilités.

2.6.Le montage et le câblage doivent correspondre aux normes locales de construction et d'électrification.

2.7.Ne laissez pas les enfants jouer avec les unités de commande. Tenez les télécommandes hors de leurs portées.

#### 3. Installation

3.1. Grâce à l’horloge T1EML de Chamberlain, vous pouvez commander confortablement vos volets automatismes de roulants. L'interrupteur habituel est simplement remplacé par le T1EML. Veuillez observer les consignes d'installation et de sécurité.

3.2. L'interrupteur temporisé intégré vous offre un confort supplémentaire : programmation d'une heure d'ouverture et de fermeture quotidienne de vos volets roulants.

### Gebruiks-/Montageaanwijzing Programmeerbare schakelklok T1EML

### nl

#### 1. Programmeerbare schakelklok T1EML

Knop OPEN OMHOOG-opdracht 2,5 min. of STOP bij draaiende motor
Knop OMLAAG OMLAAG-opdracht 2,5 min. of STOP bij draaiende motor
Knop MODE >2 sec.
• Inschakeling van de programmeermodus
• STOP bij draaiende motor
• Annulering van de programmeerfunctie
Knop MODE <2 sec.
• Wijzigen van de modus (auto/hand/vakantie)
• Stop bij draaiende motor

1.2. De onderdelen worden eenvoudig in elkaar gestoken en kunnen door voorzichtig lostrekken weer worden losgekoppeld.

#### 2. Voor de montage moet U hier op letten:

2.1. Voorschriften voor de veiligheid.
2.2. Zulke tekens waarschuwen, betekenen "Wees voorzichtig", oproep deze te bevolgen, want door niet bevolgen kann personen- en/of schade aan zakelijke waardes ontstaan. Leest U a.u.b. deze waarschuwingen heel erg zorgvuldig.
2.3. Het niet opvolgen van de volgende veiligheids voorschriften kan ernstige personen- of zakelijke schades veroorzaken.
2.4. Waarschuwing : Voor de veiligheid van personen is het belangrijk, deze instructies te bevolgen. Bewaar deze instructies goed op.
2.5. Montage, testen en eerste gebruik van de 230 Volt aansluiting mag uitsluitend door een erkend vakman (electricien) worden uitgevoerd.
2.6. Montage en verleggen van kabels moet volgens de plaatselijke bouw- en elektrovoor-schriften worden uitgevoerd.
2.7. Kinderen niet met bediening laten spelen, bediening voor kinderen ontoegankelijk opbewaren.

#### 3. Installatie

3.1. Met de tijdschakelklok T1EML van Chamberlain kunt u uw rolluiken comfortabel besturen. De aanwezige schakelaar wordt eenvoudig vervangen door de T1EML. Let daarbij op de installatie- en veiligheidsinstructies.
3.2. De ingebouwde tijdschakelaar biedt u extra comfort: programmeer een dagelijkse openings- en sluitingstijd voor uw rolluiken.

4. Utilisasion
Une fois l'installation effectuée conformément aux instructions, vous pouvez entreprendre immédiatement tous les réglages nécessaires.

#### 4.1 Réglage du jour de la semaine et du l'heure de commutation à l'aide des touches HAUT et BAS

Appuyez sur la touche centrale 1, 2 ou 3x jusqu'à ce que le symbole AUTO apparaisse à l'écran.
Appuyez sur la touche centrale pendant au moins 2 secondes
Le jour de la semaine clignote. Le symbole de l'horloge, l'affichage des heures et des minutes et les deux points apparaissent. Après un nouveau réglage et une réinitialisation, le réglage par défaut est = 12:00 (1=lundi).
Réglez le jour de la semaine à l'aide des touches HAUT ou BAS
Le jour de la semaine choisi clignote (1=lundi, 2=mardi, 3=mercredi, 4=jeudi, 5=vendredi, 6=samedi, 7=dimanche)
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'heure (affichage des heures) clignote. Le symbole de l'horloge, le jour de la semaine défini, l'affichage des minutes et les deux points apparaissent en fixe.
Réglez l'heure à l'aide des touches HAUT et BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des heures défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.

1.2 Les parties s'embloquent simplement les unes dans les autres et peuvent être redétachées en tirant dessus prudemment

#### 2. Veuillez lire avant le montage

#### 2.1.Règles de sécurité

2.2.Ces symboles d’avertissement de sécurité vous demandent de faire attention - ils indiquent des instructions pour éviter un risque de sécurité personnelle ou de dommage matériel. Il faut lire ces instructions attentivement.

2.3.Le non-respect des instructions ci-dessous peuvent conduire à des blessures graves ou des dommages matériels.

2.4.ATTENTION: Pour la sécurité des personnes, respectez les présentes instructions. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT LES PRESENTES INSTRUCTIONS.

2.5.La mise en place, la vérification et la connexion d'une installation en 230V ne devra être faite et réalisée que par les électriciens professionnels habilités.

2.6.Le montage et le câblage doivent correspondre aux normes locales de construction et d'électrification.

2.7.Ne laissez pas les enfants jouer avec les unités de commande. Tenez les télécommandes hors de leurs portées.

#### 3. Installation

3.1. Grâce à l’horloge T1EML de Chamberlain, vous pouvez commander confortablement vos volets automatismes de roulants. L'interrupteur habituel est simplement remplacé par le T1EML. Veuillez observer les consignes d'installation et de sécurité.

3.2. L'interrupteur temporisé intégré vous offre un confort supplémentaire : programmation d'une heure d'ouverture et de fermeture quotidienne de vos volets roulants.

#### 4. Installatie

Na de vakkundige installatie kunt u meteen alle noodzakelijke instellingen uitvoeren.

#### 4.1. Weekdag en tijd instellen

Middelste knop 1x, 2x of 3x indrukken Tot het symbol AUTO in het display vershijnt.
Middelste knop minimaal 2 seconden indrukken
De weekdag knippert. Het urenstymbool, de uren- en minutenauanduiding en de dubbele punt worden weergegeven.
Na nieuwe instelling en reset is de fabrieksinstelling = 12:00 (1=maandag).
Met de knoppen OMHOOG of OMLAAG de weekdag instellen

De geselecteerde weekdag knippert (1=maandag, 2=dinsdag, 3=woensdag, 4=donderdag, 5=vrtdag, 6=zaterdag, 7=zondag).
Met de middelste knop bevestigen
De tijd (urenaanduiding) knippert. Het urenstymbool, de ingestelde weekdag, de minutenauanduiding en de dubbele punt worden statisch weergegeven.
Met de knop OMHOOG of OMLAAG de uren van de tijd instellen
Wanneer de OMHOOG- of OMLAAG-knop ingedrukt wordt gehouden telt de urenaanduiding tot het volgende 5-getal en verhoogt dan in stappen van 5 eenheden.
Met de middelste knop bevestigen
Actuele urenaanduiding van de OMLAAG-tijd wordt knipperend weergegeven.
De OMLAAG-pijl, de 1 voor maandag en de minutenauanduiding worden statisch weergegeven.Is er nog geen schakeltijd geprogrammeerd, is de Reset-knop ingedrukt of de na een langere stroomonderbreking toont de klok de fabrieksinstelling AB-Zeit = 21:00 (OMLAAG-tijd = 21:00).

Met de knop OMHOOG of OMLAAG de uren van de schakeltijd instellen
Wanneer de OMHOOG- of OMLAAG-knop ingedrukt wordt gehouden telt de urenaanduiding tot het volgende 5-getal en verhoogt dan in stappen van 5 eenheden.
Met de middelste knop bevestigen
Actuele urenaanduiding van de OMHOOG-tijd wordt knipperend weergegeven.
De OMHOOG-pijl, de 1 voor maandag en de minutenauanduiding worden statisch weergegeven.

Wanneer u het programmeren hier wilt afsluiten en geen schakeltijd wilt instellen, drukt u min. 2 seconden op de middelste knop.
Wilt u de schakeltijden programmeren, volg dan de aanwijzing verder zonder het programmeren te beëindigen.

4.2. Schakeltijd (OMHOOG / OMLAAG) programmeren
Wanneer u alleen de schakeltijden wilt veranderen en de tijd gewijzigd wilt laten, begint u met stap 4. 1 en bevestigt u alle aangegeven waarden met de middelste knop tot het display een P voor programmeren toont.
Actuele urenaanduiding van de OMHOOG-tijd wordt knipperend weergegeven.
De OMHOOG-pijl, de 1 voor maandag en de minutenauanduiding worden getoond. Is er nog geen schakeltijd geprogrammeerd, is de Reset-knop ingedrukt of na een langere stroomonderbreking toont de klok de fabrieksinstelling AUF - Zeit = 7:00 (OMHOOG - tijd = 7:00).

4.2.1 Réglez les heures de l'heure de commutation à l'aide des touches HAUT et BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des heures défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'affichage des minutes courant de l'heure de montée apparaît en clignotant.
La flèche HAUT, le 1 pour lundi et l'affichage des minutes apparaissent en fixe.
Réglez les minutes de l'heure de commutation à l'aide des touches HAUT et BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des minutes défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'affichage des heures de descente apparaît en clignotant.
La flèche BAS, le 1 pour lundi et l'affichage des minutes apparaissent en fixe. Si aucune heure de commutation n'a encore été programmée, si la touche de réinitialisation (Reset) a été enfoncée ou après une panne de courant prolongée, l'horloge indique l'heure de descente réglée par défaut = 21:00.
Réglez les heures de commutation à l'aide des touches HAUT ou BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des heures défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'affichage des heures courant de l'heure de montée apparaît en clignotant. La flèche HAUT, le 1 pour lundi et l'affichage des heures apparaissent en fixe.
Réglez les minutes de l'heure de commutation à l'aide des touches HAUT et BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des minutes défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'heure de commutation du jour suivant de la semaine peut être réglé comme indiqué au point 4.2.1. Le dernier jour réglable est 7 = dimanche.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
Après avoir confirmé l'heure de commutation de descente (BAS) au jour 7=dimanche, vous quittez automatiquement le mode programmation. L'heure et le mode courant s'affichent en permanence.

5. Réglage heure d'étés/heure d'hiver
Si vous appuyez simultanément sur les touches HAUT/BAS pendant env. 2 s en mode normal (affichage normal), vous avancez l'heure de 1 heure.
Si vous appuyez une nouvelle fois simultanément sur les touches HAUT/BAS pendant env. 2 s, vous reculez l'heure de 2 heures.
En appuyant une fois encore simultanément sur les touches HAUT/BAS pendant env. 2 s, vous

4.2.1 Réglez les heures de l'heure de commutation à l'aide des touches HAUT et BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des heures défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'affichage des minutes courant de l'heure de montée apparaît en clignotant.
La flèche HAUT, le 1 pour lundi et l'affichage des minutes apparaissent en fixe. Si aucune heure de commutation n'a encore été programmée, si la touche de réinitialisation (Reset) a été enfoncée ou après une panne de courant prolongée, l'horloge indique l'heure de descente réglée par défaut = 21:00.
Réglez les heures de commutation à l'aide des touches HAUT ou BAS
Lorsque vous enfoncez la touche HAUT ou BAS de manière prolongée, l'affichage des heures défile jusqu'au 5ème chiffre suivant et s'incrémente ensuite par pas de 5.
Confirmez à l'aide de la touche centrale
L'affichage des heures de descente apparaît en clignotant.
La flèche BAS, le 1 pour lundi et l'affichage des minutes apparaissent en fixe. Si aucune heure de commutation n'a encore été programmée, si la touche de réinitialisation (Reset) a été enfoncée ou après une panne de courant prolongée, l'horloge indique l'heure de descente réglée par défaut = 7:00.

5. Zomer-/Wintertijdinstelling
Worden in de standaardmodus (normale weergave) de OMHOOG/OMLAAG-knoppen tegelijkertijd gedurende ca. 2 sec. ingedrukt, wordt de tijd een 1 uur vooruitgezet.
Worden de knoppen OMHOOG/OMLAAG nog een keer gedurende ca. 2 sec. tegelijkertijd ingedrukt, wordt de tijd 2 uur teruggezet. Bij het hernieuwd tegelijkertijd indrukken van de OMHOOG/OMLAAG-

avancez l'heure à nouveau de 1 heure. Le cycle recommence ensuite au début.

#### 6. Réglages par défaut

L'activation de la fonction RESET (réinitialisation) entraîne la restauration des réglages par défaut :
Programme de commutation : HAUT (montée) 07:00 ; BAS (descente) 21:00 heures
Valeurs de lumière : ensoleillement 4, pénombre 4
Heure : 12:00 heures, jour de la semaine 1=lundi
6.1 Modes de fonctionnement possibles
En appuyant sur la touche Mode, vous faites défiler les modes de fonctionnement possibles.
Vous avez le choix entre 3 modes :
AUTO Automatique
MAN Commande manuelle
Vacances Automatique (+ temps aléatoire de 01...31 min.)

En mode Automatique, le volet roulant s'ouvre et se ferme automatiquement aux heures de commutation programmées. L'activation du mode VACANCES retarde quotidiennement les ordres de commutation programmés de 01... 31 min.

#### 7. Informations techniques

Tension d'alimentation:230V/50Hz ±10%
Veille: 0,4W
Sorties: 2 relais de fermeture (sans absence de potentiel)
Modes de fonctionnement: auto/man/vacances
Puissance de commutation: 230V/3A pour cosf = 1
Température ambiante: -5'..... +45°C
Durée de marche: 2,5 min
Temporisation d'inversion: au moins 0,5 s
Exactitude de marche: +/- 3 s/jour
Réserve de marche: env. 8h
Programme: horloge hebdomadaire
Boîtier à encastrer
Emplacements de mémoire: 7 pour HAUT ; 7 pour BAS

#### 8. Réinitialisation (Reset)

Touche de réinitialisation pendant env. 2 s (sous le panneau avant)

#### 9. Garantie

Chamberlain GmbH garantit au premier acheteur de ce produit chez un détaillant que le produit en question est exempt de tout défaut de fabrication ou de matériel pendant une période de deux ans à partir de la date d'achat. Dès réception du produit, le premier détaillant est tenu de vérifier tout défaut apparent de celui-ci.

Conditions: Cette garantie constitue le seul recours disponible pour l'acheteur selon la loi, pour tout dommage en liaison avec ou résultant d'une pièce défectueuse et/ou du produit. La garantie est strictement limitée à la réparation ou au remplacement des pièces de ce produit qui s'avèreraient défectueuses. Cette garantie ne couvre pas les dommages qui ne sont pas causés par un appareil défectueux et qui résultent d'une utilisation abusive (y compris une utilisation qui n'est pas exactement conforme aux consignes d'installation, de fonctionnement et d'entretien

préconisées par Chamberlain GmbH, un manque d'entretien et de réglage nécessaires, toute adaptation ou modification des appareils, tous frais associés au démontage ou à la réinstallation d'une pièce réparée ou changée et au remplacement de piles. Un produit sous garantie dont le défaut de fabrication et/ou de matériel est reconnu sera réparé ou remplacé (au choix de Chamberlain GmbH) sans frais pour le propriétaire en ce qui concerne la réparation ou le remplacement de la pièce défectueuse ou du produit. Les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces neuves ou resinusées, au choix de Chamberlain GmbH. Si durant la période de garantie le produit semble présenter un défaut, contactez votre revendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits statutaires de l'acheteur sous la législation nationale applicable en vigueur. Cette garantie n'affecte pas non plus les droits de l'acheteur à l'égard du revendeur conformément aux termes du contrat de vente/achat. En l'absence de législation nationale ou CE applicable, cette garantie constituera le seul recours exclusif de l'acheteur et, dans le cadre de toute garantie expresse ou implicite concernant ce produit, ni Chamberlain GmbH ni ses associés ou distributeurs ne seront responsables de tous dommages accidentels ou relationnels. Aucune personne n'est mandatée ni autorisée par Chamberlain GmbH à assumer quelque'autre responsabilité que ce soit en liaison avec la vente de ce produit.

#### 10. Déclaration de conformité

10.1. Je soussigné déclare par la présente que l'équipement spécifié ci-dessus est conforme aux Directives et Normes ci-dessus.

Modèle: T1EML
ETS 300 683, 2004/108/EC, 2006/95/EC
EN60730-1:2000 +A1:2004 +A16:2007 +A2:2008
EN60730-2-10:2007
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995 +A1:2001 +A2:2005

Chamberlain GmbH
Alfred-Nobel-Str. 4
D-66793 Saarwellingen
*Harry Nauman*

November, 2009
Harry Naumann Dipl. Ing. FH
Manager, Reg. Affairs

(zoals het gebruik bij slechts gedeeltelijk bevolgen van Chamberlain GmbH's montagevoorschriften, het gebruik en onderhoud; verzuimd onderhoud of instelling; elke aanpassing of verandering aan het product), uringen, werkkosten voor de afbouw of het opnieuw inbouwen van een gerepareerde of uitgewisselde eenheid en/of uitwisseling van de batterijen. Het ligt in het betemen van Chamberlain GmbH, of een door de garantie gedektes produkt, dat materiaal-/e bewerkingssfouten aantoon, kostenloos wordt gerepareerd of vervangen. Chamberlain GmbH behoudt zich het recht voor, te beslissen of de defecte onderdelen worden gerepareerd of door nieuwe of in de fabriek gereviserde onderdelen vervangen worden.Als het Produkt gedurende de garantietijd defect is, richt U zich a.u.b. aan Uw detailhandelaar. Deze garantie tast de rechten van de koper volgens de nationaal geldige Wetten niet aan. Ze heeft ook geen uitwerking op de rechten van de koper tegenover de verkoper, die uit het koopverdrag voortvloeien. Daar, waar geen geldende nationale of EEC-Wetten gelden, is deze garantie het enige rechtelijke middel van de koper en nog de Chamberlain GmbH nog hun filialen of Handelaren zijn voor schade, of schade die daar uit voortvloeit, voor uitdrukkelijke of stilzwigende garanties in samenhang met dit product aansprakelijk. Niemand, ook geen vertegenwoordiger, is geautoriseerd om namens Chamberlain GmbH andere aansprakelijkheden in verband met de verkoop van deze produkte te overnemen.

#### 6. Fabrieksinstellingen

Het inschakelen van de resetfunctie zorgt ervoor dat de ingevoerde waarden naar de fabrieksinstel-lingen worden teruggezet:
Schakelprogramma: OMHOOG 07:00; OMLAAG 21:00 uur

Lichtwaarden: Zon 4, Schemering 4
Tijd: 12:00 uur, weekdag 1 = maandag
6.1 Mogelijke functiemodi
Tijdens het indrukken van de "Mode"-knop worden de mogelijke functiemodi achter elkaar doorgeschakeld. U hebt de keuze uit 3 modi:
AUTO automatisch programma (dagprogramma)
MAN Handmatige regeling automatisch programma
VAKANTIE (+ willekeurige tijd 01...31 min.)

In de automatische modus wordt het rolluik op de geprogrammeerde schakeltijden automatisch geopend of gesloten.
Bij de inschakeling van de VAKANTIE-modus verschuiven alle geprogrammeerde schakelopdrachten dagelijks willekeurig tussen 01...31 minuten naar achteren.

#### 7. Technische informatie

Voedingsspanning 230 V/50 Hz ± 10%
Standby 0,4 W
Uitgangen 2 relaisluiders (niet potentiaalvrij)
Functiemodi Auto/Hand/Vakantie
Schakelvermogen 230 V/3 A bij cosf = 1
-5° ..... + 45°
2,5 min.
min. 0,5 sec.
+/- 3sec./dag
ca. 8h.
Weeeklok
Inbouwmontage
7 voor OMHOOG;
7 voor OMLAAG

#### 8. Reset

Reset-knop ca. 2 sec. (onder voorplaat)

#### 9. Garantie

Chamberlain GmbH garandeerd de eerste koper van een programmeerbare schakelklok voor de duur van 24 maanden (2 jaren vanaf het datum van aankoop, dat dit produkt zonder materiaal-en /of fouten in de verwerking is. De eerste koper is verplicht, het produkt bij ontvangst op zichtbare defecte te controleren. Kondities: De garantie beperkt zich uitsluitend tot de reparatie of de uitwisseling van defecte onderdelen en dekt niet de kosten of het transportrisiko van de defecte onderdelen of produkten. Deze garantie strekt zich niet uit tot schade, die eronzezijde zijn, maar door verkeerd gebruik werden geroorzaakt

Chamberlain GmbH
Alfred-Nobel-Str. 4
D-66793 Saarwellingen
April, 2008

*Harry Nauman*
Harry Naumann Dipl. Ing. FH
Manager, Reg. Affairs